

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
BOARD OF DIRECTORS

KHUC MINH THO
HUYNH VAN HEN
NGUYEN THI HANH
NGUYEN QUYNH GIAO
NGUYEN XUAN LAN
TRAN KHA DUNG
TRAN THI PHUONG
NGUYEN VAN GIOI

BAN CHẤP HÀNH T.U.
EXECUTIVE BOARD

KHUC MINH THO
PRESIDENT
HUYNH VAN HEN
1ST VICE PRESIDENT
NGUYEN QUYNH GIAO
2ND VICE PRESIDENT
TRAN KHA DUNG
3RD VICE PRESIDENT
NGUYEN VAN GIOI
SECRETARY GENERAL
TRAN THI PHUONG
CHIEF SECRETARY
NGUYEN THI HANH
TREASURER
HUYNH KHA CHU
CHIEF TREASURER

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

NGUYEN XUAN LAN

Ngày 23 tháng 1 năm 1989

Kính gửi:

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia-Đình-Tù-Nhân-Chính-Trị-Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và đồng ủng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng với gia đình thân rồi Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội. Đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tính cách tự nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tín với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

Bà Khúc Minh Thơ
Chủ tịch

*+ HỒ SƠ TÊN:

NGUYỄN THỊ NGUYỄN
NGUYỄN HỮU CHÍNH

() ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoàn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

*+ TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

- (☒) Hồ sơ bảo trợ (☒ IV# , (☒ LOI , (☒ Exit visa , (☐ I-171 , (☐ GIẤY RA TRẠI
(☒ Giấy hộ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...
(☒ Cấn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...
(☒ Giấy bảo tử (nếu chết trong trại học tập), Bản thân Việt
() Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở Hoa Kỳ huy chứng v.v...)

*+ CÁC THỦ KHÁC:

** GHI CHÚ:

Tất cả giấy tờ liên hệ với hồ sơ này, phải ghi bên trên góc phải số WP-0104

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Trại Z 30 D

Số 33

BIÊN BẢN PHẠM NHÂN CHẾT

Được tin báo của

Cán bộ trại tại Z 30 D

về việc anh, chị

NGUYỄN HỮU CHINH

Bí danh

Sinh ngày

07

tháng

07

năm

1938

Nguyên quán

Thị trấn

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

106 Trưng Bông Dũn

Quận 4 TP Hồ Chí Minh

Bị bắt ngày

23

tháng

1

năm

1975

Can tội

Án phạt

Tập trung cải tạo

Theo biên bản án văn, quyết định số

ngày

tháng

năm

của

Đã chết hồi

12

giờ

45

ngày

13

tháng

6

năm

1983

Tại

nhà ở của trại (do sát trùng)

Chúng tôi trong Hội đồng khám nghiệm gồm có:

Phạm Hữu Phúc

Giám thị

Viện kiểm soát nhân dân thành, tỉnh

huyện, thị xã

Ủy ban nhân dân thành, tỉnh, huyện, thị xã

Bác Hoàng Cẩm

cán bộ y tế trại

y bác sĩ khám nghiệm

Vũ Minh Thi

người làm chứng

Đặng Đình Tu

người làm chứng

Hội đồng khám nghiệm đã nghe cán bộ y tế phụ trách điều trị báo cáo quá trình diễn biến bệnh tật của phạm nhân

BIÊN BẢN PHẠM NHÂN CHẾT

Đã giao cho

Bi danh

Đã khám nghiệm tại

Ngày tháng năm

Ý kiến của bị can, phạm nhân biết việc này

Sau khi nghe ý kiến của những người kể trên, Hội đồng khám nghiệm tiến hành khám nghiệm tử thi vào lúc _____ giờ _____ ngày _____ tháng _____ năm _____

Tại _____

Khám nghiệm trong điều kiện _____

BIÊN BẢN PHẠM NHÂN

Sau khi khám nghiệm xong, hội đồng thấy phạm nhân
chết do nguyên nhân

Nguyễn Văn Chính

Bí Sết Lành

Đã khám nghiệm xong, hội đồng thấy phạm nhân
chết do nguyên nhân
Nguyễn Văn Chính
Bí Sết Lành

Tiền, đồ vật còn lại:

Đã giao cho

Quản lý

Biên bản lập xong đã đọc lại cho mọi người có tên ghi trong biên bản nghe công nhận là đúng và cùng ký tên dưới đây:

UBND xã

Viện kiểm soát

Giám thị



Phan Hải Phúc

Y tá

Người làm chứng

Người làm chứng

Bà Hoàng Cẩm

Vũ Minh Thi

Thầy Linh Sơn

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Trại Z 30 D

Số 33

WP-2104

BIÊN BẢN PHẠM NHÂN CHẾT

Được tin báo của Cán bộ huyện tại Z 30 D
về việc anh, chị NGUYỄN HỮU CHÍNH Bí danh
Sinh ngày 07 tháng 07 năm 1938
Nguyên quán Nam Định

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 106 Đường Hoàng Diệu
Quận 4 TP Hồ Chí Minh
Bị bắt ngày 25 tháng 6 năm 1975
Can tội _____ An phạt Tập huấn cải tạo
Theo biên bản án văn, quyết định số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____
của _____

Đã chết hồi 12 giờ 45 ngày 03 tháng 6 năm 1983
Tại nhà ở của trại (do sét đánh)

Chúng tôi trong Hội đồng khám nghiệm gồm có:

— Phạm Hữu Phúc Giám thị
— _____ Viện kiểm soát nhân dân thành, tỉnh
huyện, thị xã _____

— Ủy ban nhân dân thành, tỉnh, huyện, thị xã _____

— Bác Hoàng Cầu cán bộ y tế trại

— _____ y bác sĩ khám nghiệm

— Vũ Minh Thi người làm chứng

— Đặng Đình Tu người làm chứng

Hội đồng khám nghiệm đã nghe các bộ y tế phụ trách điều trị báo cáo quá trình diễn biến
bệnh tật của phạm nhân

BIÊN BẢN PHẠM NHÂN CHẾT

Được tin báo của
Đã khám nghiệm tại
Đã khám nghiệm tại
Đã khám nghiệm tại

Ý kiến của bị can, phạm nhân biết việc này

Đã khám nghiệm tại
Đã khám nghiệm tại
Đã khám nghiệm tại
Đã khám nghiệm tại

Sau khi nghe ý kiến của những người kể trên, Hội đồng khám nghiệm tiến hành khám
nghiệm từ chi vào lúc _____ giờ _____ ngày _____ tháng _____ năm _____
Tại _____

Khám nghiệm trong điều kiện _____

BIÊN BẢN PHẠM NHÂN THIỆT

Sau khi khám nghiệm xong, hội đồng thấy phạm nhân
chết vì do nguyên nhân

Nguyễn Hữu Chính

Bị Sét Lạnh

Tiền, đồ vật còn lại:

Đã giao cho

Quản lý

Biên bản lập xong đã đọc lại cho mọi người có tên ghi trong biên bản nghe công nhận là đúng và cùng ký tên dưới đây:

UBND xã

Viện kiểm soát

Giám thị



Phan Hữu Phúc

Y tế

Người làm chứng

Người làm chứng

Bô Hoàng Cẩm

Vũ Miên Thị

Trương Linh Bô



Catholic Charities of the Diocese of Arlington, Inc.

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES
200 North Glebe Road, Rear Lobby
Arlington, Virginia 22203

Tel:



WP-0104

Translation

Republic of Vietnam
Court of Peace of Saigon

Extracted from the records of the Clerk's Office,
Court of Peace of Saigon

No. 8887/HT Date: Nov. 13, 1956

The copy was checked
over correct to the
original. Signed: Ng. - Kim-Dung

Affidavit Serving In Lieu Of Birth
Certificate of Nguyen-Thi-Dinh

In the year of 1956 and on the 13rd day of November at 10:00
Before me, Huynh-Khac-Dung, Justice of the Peace in and for
the Prefecture of Saigon, being in my office, #115 Nguyen Hue Blvd,
assisted by the Clerk Nguyen-Kim-Phong.

Appeared:

- 1-/ Phan-Thi-Co
- 2-/ Phan-Thi-Lan
- 3-/ Pham-Thi-Thao

The said witnesses, being first duly sworn, stated they have perfectly
known that: Nguyen-Thi-Dinh was born on Feb. 12, 1951 in Nam-Dinh, to
Mr. Nguyen-Huu-Binh and Mrs. Ho-Thi-Ty.

And that the causes whereby her father was unable to secure copies
of her Birth Certificate have proceeded from the break of communication
As the said witnesses had certified the foregoing true and correct and
by virtue of the Decree issued on the 17th of November 1947 by the Prime
Minister of the South-Vietnam Provisional Government, I issued this
Affidavit Serving In Lieu of Birth Certificate to the subject party
to be used pursuant to law. Reading of the 241 and 245 articles
of the Amended Penal Code, punishing the false testimony in civil matter
with an imprisonment from 2 to 5 years and a fine from 1,000 to 30,000
piasters was done to the witnesses and petitioner.

And the witnesses herunto set their hands together with me and the
Clerk after reading over.

Following are the signatures:

Illegibly

A true copy
Saigon, Jan. 15, 1975
The Head-clerk
S/s: Pham-Thieu-Con

...(over)....



United Way

(Affidavit Serving In Lieu Of birth cert. to Nguyen-Thi-Dinh)

Certification Of Translator's Competence

I, Minh Van Dang, have performed the above translation from the Vietnamese into English in accordance with my duties at the Migration and Refugee Services, Catholic Charities of the Diocese of Arlington.

I am competent in both Vietnamese and English to render such translation.

Date : Nov. 16, 1982

Agency seal:

Minh Van Dang

Vietnamese Community Services Repres. n

MIGRATION AND REFUGEE SERVICE
DIOCESE OF ARLINGTON
260 H. GLENN RD. PEAR LOBBY
ARLINGTON, VA. 22203



Catholic Charities of the Diocese of Arlington, Inc.
MIGRATION AND REFUGEE SERVICES
200 North Glebe Road, Rear Lobby
Arlington, Virginia 22203
Tel:



Translation

Republic of Vietnam
Court of Peace of Saigon

Extracted from the records of the Clerk's Office
Court of Peace of Saigon

No. 8887/HT Date: Nov. 13, 1956

The copy was checked
over correct to the
original. Signed: Ng. -Kim-Dung

Affidavit Serving In Lieu Of Birth
Certificate of Nguyen-Thi-Dinh

In the year of 1956 and on the 13rd day of November at 10:00
Before me, Huynh-Khac-Dung, Justice of the Peace in and for
the Prefecture of Saigon, being in my office, #115 Nguyen Hue Blvd.
assisted by the Clerk Nguyen-Kim-Phong.

Appeared:

- 1-/ Phan-Thi-Can
- 2-/ Phan-Thi-Lan
- 3-/ Pham-Thi-Thao

The said witnesses, being first duly sworn, stated they have perfectly
known that: Nguyen-Thi-Dinh was born on Feb. 12, 1951 in Nam-Dinh, to
Mr. Nguyen-Huu-Binh and Mrs. Ha-Thi-Ty.

And that the causes whereby her father was unable to secure copies
of her Birth Certificate have proceeded from the break of communication
As the said witnesses had certified the foregoing true and correct and
by virtue of the Decree issued on the 17th of November 1947 by the Prime
Minister of the South-Vietnam Provisional Government, I issued this
Affidavit Serving In Lieu of Birth Certificate to the subject party
to be used pursuant to law. Reading of the 241 and 245 articles
of the Amended Penal Code, punishing the false testimony in civil matter
with an imprisonment from 2 to 5 years and a fine from 1,000 to 30,000
piasters was done to the witnesses and petitioner.

And the witnesses hereunto set their hands together with me and the
Clerk after reading over.

Following are the signatures:
Illegibly

A true copy
Saigon, Jan. 15, 1975
The Head-clerk
S/s: Pham-Thieu-Con

..(over)....



United Way

(Affidavit Serving In Lieu Of birth cert. to Nguyen-Thi-Dinh)

Certification Of Translator's Competence

I, Minh Van Dang, have performed the above translation from the Vietnamese into English in accordance with my duties at the Migration and Refugee Services, Catholic Charities of the Diocese of Arlington.

I am competent in both Vietnamese and English to render such translation.

Date : Nov. 16, 1982

Agency seal:

Minh Van Dang

Vietnamese Community Services Repres. n

IMMIGRATION AND REFUGEE SERVICE
DIOCESE OF ARLINGTON
200 H. QUEEN RD. 7TH FL. LOBBY
ARLINGTON, VA. 22203

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN HUU CHINH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 01-07-1938
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): ✓ Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ✓
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 106 HOANG DIEN Q.4. KHANH HOI
(Dia chi tai Viet-Nam) VIET NAM HO CHI MINH CITY

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong)
If Yes (Neu co): From (Tu): 1975 To (Den): 1983

PLACE OF RE-EDUCATION: Camp-2-30⁰, K5-HAM TAN THUAN-HAI, VN
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Ngha nghiep): QUAN NHAN (Captain)

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): M165-0211956 OKINAWA-US PACIFIC-ALIE
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): (Captain)
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____ Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ✓ No (Khong): _____
IV Number (So ho so): 046987

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 4
(Ten than nhan chap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi c

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 106 HOANG DIEN Q.4. KHANH HOI VIET NAM HO CHI MINH VA

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Ngươi Bao tro)
GAITHERSBURG MD 20879

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): ✓ No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): YOUNGER SISTER

NAME & SIGNATURE: NGUYEN THI DINH
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) GAITHERSBURG MD 20879

DATE: 09 06 1988
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI NGUYET	Feb 21-1942	WIFE
NGUYEN THI QUYNH NHU	07-29-69	DAUGHTER
NGUYEN THI TRUC DANH	03-19-85	"
NGUYEN HA VINH	05-01-71	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
 MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN HUU CHINH
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 01-07-1978
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): ✓ Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ✓
 (Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 106 HOANG DIEN Q.4. KHANH HOI
 (Dia chi tai Viet-Nam) VIET NAM HO CHI MINH CITY

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong): _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): 1975 To (Den): 1983

PLACE OF RE-EDUCATION: Camp-2-20, K5-HAM TAN THUAN-HAI, VN
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): QUAN NHAN (Captain)

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): 1/65-02/1966. OKINAWA - US PACIFIC - ALIE
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Captain
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____ Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co rap don cho ODP): Yes (Co): ✓ No (Khong): _____
 IV Number (So ho so): 046987

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguai di theo): 1
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi t

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 106 HOANG DIEN Q.4. KHANH HOI VIET NAM HO CHI MINH VN

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro):
GAITHERSBURG MD 20879

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): ✓ No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): YOUNGER SISTER

NAME & SIGNATURE: NGUYEN THI DINH
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguai dien don nay) GAITHERSBURG MD 20879

DATE: 09 06 1988
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI NGUYET	Feb 01-1942	WIFE
NGUYEN THI QUYNH NHU	07-29-69	DAUGHTER
NGUYEN THI TRUC DANH	03-19-85	II
NGUYEN HA VINH	05-01-71	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

MINISTRY OF JUSTICE

HUE JUDICIARY SERVICE
RECONCILIATION COURT

BIRTH CERTIFICATE EXTRACT

Full name : NGUYEN THI NGUYET
Sex : Female
Date of birth : February 1 , 1942
Place of birth : Hang Cau , Nam Dinh
Father's name : Nguyen Van Quyen
Occupation : Government employee
Residence : Chau Thanh , Tuy Hoa
Mother's name : Vu Thi Phuong
Occupation : Housewife
Residence : Chau Thanh , Tuy Hoa
Legitimate wife ? : Legitimate
Name of declarant : Nguyen Van Quyen
Age, Occupation : 54 years old , Government Employee
Residence : Chau Thanh , Tuy Hoa
1st Witness : Nguyen Thi Nga
Age, Occupation : 51 years old , Housewife
Residence : Tuy Hoa, Phu Yen
2nd Witness : Bui Le Bao
Age, occupation : 24 years old , Government employee
Residence : Tuy Hoa, Phu Yen
3rd Witness : Chu Thi Kim Oanh
Age , occupation : 27 years old, Housewife
Residence : Tuy Hoa, Phu Yen

True Copy

Tuy Hoa, August 20 , 1965
Court Clerk
(Signed)

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, LONG DUC HOANG, am competent to perform the translation from the Vietnamese or French into English or vice-versa.

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 7th DAY
OF Feb 1965

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

My Commission Expires Nov 1966

MINISTRY OF JUSTICE

HUE JUDICIARY SERVICE
RECONCILIATION COURT

BIRTH CERTIFICATE EXTRACT

Full name : NGUYEN THI NGUYET
Sex : Female
Date of birth : February 1 , 1942
Place of birth : Hang Cau , Nam Dinh
Father's name : Nguyen Van Quyen
Occupation : Government employee
Residence : Chau Thanh , Tuy Hoa
Mother's name : Vu Thi Phuong
Occupation : Housewife
Residence : Chau Thanh , Tuy Hoa
Legitimate wife ? : Legitimate
Name of declarant : Nguyen Van Quyen
Age, Occupation : 54 years old , Government Employee
Residence : Chau Thanh , Tuy Hoa
1st Witness : Nguyen Thi Nga
Age, Occupation : 51 years old , Housewife
Residence : Tuy Hoa , Phu Yen
2nd Witness : Bui Le Bao
Age, occupation : 24 years old , Government employee
Residence : Tuy Hoa , Phu Yen
3rd Witness : Chu Thi Kim Oanh
Age , occupation : 27 years old , Housewife
Residence : Tuy Hoa , Phu Yen

True Copy

Tuy Hoa, August 20 , 1965

Court Clerk

(Signed)

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, LONG DUC HOANG, am competent to perform the translation from the Vietnamese or French into English or vice-versa.

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 7th DAY
OF Feb 1965

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

My Commission Expires 2-2-1966

REPUBLIC OF VIET NAM

Province : Phu Yen
District : Tuy Hoa
District : Tuy Hoa

BIRTH CERTIFICATE EXTRACT

Full name : NGUYEN THI QUYNH NHU
Sex : Female
Date of birth : July 29 , 1969
Place of birth : Binh An , Tuy Hoa
Father's name : Nguyen Huu Chinh
Occupation : Merchant
Residence : Binh My , Tuy Hoa
Mother's name : Nguyen Thi Nguyet
Occupation : Housewife
Residence : Binh My , Tuy Hoa
Legitimate wife ? : Legitimate

Established at Tuy Hoa , August 12 , 1969

Declarants :
Nguyen Huu Chinh
Nguyen Nha

Witnesses:
Bui Le Dinh
Nguyen Thi Nghiem

True Copy
Tuy Hoa, August 12 , 1969
Civil Status officer
(Signed & Sealed)
Nguyen Nha

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 7th DAY
OF Feb 1986

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

My Commission Expires 2-2 1986

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, LONG DUC HOANG, am competent to perform
the translation from the Vietnamese or French
into English or vice versa.

Long Duc Hoang